

IL CHALENDER LADIN

2020



Peter Paul Cadonau

Quista prümavaira haun l'Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura e la Chesa editura teologica da Turich publicho ün cudesch davart il teolog grischun Peter Paul Cadonau in üna ediziun chüreda da Horst Rupp cun contribuziuns dals teologs e scienzios grischuns Martin Fontana, Jan-Andrea Bernhard e Manfred Veraguth.

Il teolog refurmo sursilvan Peter (minchataunt eir Pieder) Paul Cadonau da Vuorz nun es forsa üna personalited chabgers cugnoscian auncha hozindi, güsta in Engiadina. Ma il cudesch demuossa in möd bain retschercho e preschanto cha que vela la paina da s'occupar cun sia persuna ed ouvra. El es sto activ per vita düraunta in Grischun scu teolog, ravarenda, illa chüra da las ormas, scu activist dal muvimaint rumauntsch, essaist, poet, dramater, publicist, redactur da giasetta e scu traductur da texts biblics in sursilvan. Dal 1924 al 1931 es Cadonau eir sto ravarenda in Engiadina Bassa, ad Ardez e Ftan, vaiva per quello eir üna relaziun cun l'Engiadina ed ho perfin imprains vallader. Il cudesch edieu da professor Horst Rupp preschainta la prüma vouta in möd approfondieu sia biografia ed ouvra. D'interess litte-

rar e culturel es eir l'annexa dal cudesch cun üna tscherna da texts scrits dad e davart Peter Paul Cadonau, p. ex. essais, discussuors, gös auditivs, texts dramatics ed üna poesia e lura eir divers necrologs.

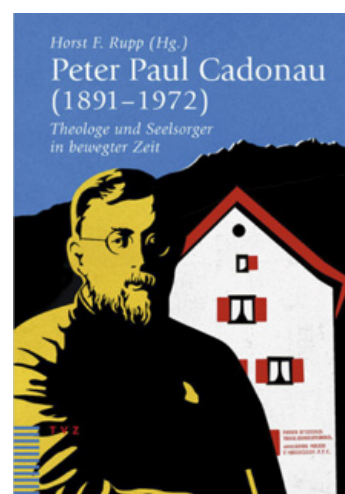
Üna vita dedicheda a la teologia ed al rumauntsch

Peter Paul Cadonau (1891–1972) es naschieu a Vuorz, ill'enclava refurmeda da la Surselva. Zieva la scoula chantunela ho el stüdigio teologia a Basilea ed a Turich. Ün important professor ed intellectuel es sto per el düraunt il stüdi ed i'ls prüms ans scu ravarenda il cuntschaint teolog grischun Leonard Ragaz cun sia teologia religiosa-sociala e sieu ingaschaint per il socialissem religius ed il pacifissem. Pü tard s'ho el lura distanzio vi e pü da Ragaz e s'oriento vers la teologia dal pled da Dieu tenor Karl Barth. In sia contribuziun biografica as concentrescha Horst Rupp sül svilup da las ideas teologicas e socialas da Cadonau, sün sieu ingaschaint scu ravarenda illas plaivs da Luven, Ardez e Ftan, Tusaun e Trin e sül servezzan ill'ouvra diaconica 'Gott hilft' a Seewis. Quista part as referescha a sias posiziuns e publicaziuns religiusas principelas, per exaimpel reflexiuns e

meditaziuns biblicas, chanzuns religiusas ma eir essais davart dumandas ecclesiasticas. Ella vain inrichida da texts autobiografics e documaints per part auncha më publichos our da sieu relasch, per exaimpel correspundenzas.

Il prüm ravarenda automobiliso

Pertuchant la seguonda plaiv dal giuven teolog scu ravarenda in Grischun, dal 1924 al 1931 ad Ardez e Ftan, esa interessant da gnir a savair ch'el hegia imprains fich svelto vallader ed eir tgnieu sias predgias ed instruieu in vallader. El ho profito da quels ans per stüdger las ouvas dals refurmaturs rumauntschs, vaiva però eir auncha divers obligs tar la baselgia chantunela e per l'uniun e la giasetta



Theologischer Verlag Zürich, 2019.
ISBN 978-3-290-18203-8
344 paginas, 39.80 francs.

rumauntscha da la Surselva refurmeda. Perque es el sto illa seguonda part dals ans 1920 ün dals prüms in tuot il chantun chi possedaiva ün automobil per pudair garantir il servezzan da cults divins e la chüra da las ormas in duos vschinaunchas separedas e per cumbiner sia lavur scu ravarenda cun sieus ulteriurs ingaschamaints ourdvar l'Engiadina.

Ingaschamaint per uniun e giasetta renana

L'istoricher ed expert da l'istorgia dal teater in Grischun Manfred Veraguth descriva in sias duos contribuziuns l'activited publicistica, lingusitica e culturela dal teolog a favur da las uniuns e dals organs da la surselva refurmeda, la Renania e 'La Casa Paterna'. Ed el do ün'invista a l'ouvra drammatica da Peter Paul Cadonau chi ho gieu sieus merits eir scu autur da texts dramatics e gös auditivs rumauntschs per il radio. Cadonau es sto i'ls ans 1920 e 1921 ün cuniziant da l'uniun rumauntscha Renania chi es resulteda da la fusiun da l'Uniun Rumàntscha da Schons cun la Renania Romontscha, l'uniun sursilvana refurmeda. Ün böt important da quist'uniun es steda l'ediziun d'üna giasetta per la Sutselva e la Surselva refurmeda. Il prüm numer da 'La Casa Paterna', chi ho lura dal rest survivieu fin dal 1997 cur ch'ella es gnida integreda in 'La Quotidiana', es apparieu in

december dal 1920. Peter Paul Cadonau es sto ün promotur important da l'uniun (traunter oter scu suprastant) e da la giasetta ed es dvanto ün pö per forza eir sieu prüm redacur (dal 1920 al 1928), s'inclegia scu activited voluntaria na remunerada sper sia plaiv scu ravarenda. Scu ouvras dramaticas principelas da Cadonau, chi sun per part idas in schmanchaunza, descriva Veraguth il «drama popular» cul titul 'Aua viva' e duos gös auditivs. Il «drama» tratta il tema da l'introducziun dal provedimaint d'ova in Surselva mantgnand però üna taimpra religiosa e missiunarica. La prüma rapreschantaziun dal töch ho gieu lö dal 1952 a Trin. Il gö auditiv 'La sontgetta dil vitg' es la dramatisaziun d'üna novella da Gian Fontana e tratta dumandas socielas, morelas e religiosas d'üna cumünaunza muntagnarda. Il gö auditiv 'Nabot e sia vegna' es la dramtisaziun dad ün'istorgia our dal Vegl Testamaint. Da quistas trais ouvras dramaticas as chatta ils texts cumplets ill'anexa dal cudesch.

Ingaschamaint religius e traducziuns biblicas

Il teolog ed istoriker Jan-Andrea Bernhard do in sia contribuziun üna survista da l'ingaschamaint da Peter Paul Cadonau per societad, baselgia e lingua, traunter oter in sieus artichels per il 'Calender per mintga gi', il periodic da la Surselva refur-

meda. In numerus essais, «meditaziuns» scu ch'el disch, tratta Cadonau dumandas socielas, teologicas e linguisticas da sieu temp. Sper quists essais publichescha Cadonau a partir dal cumanzamaint dals ans 1950 eir texts rumauntschs in prosa, impustüt novellas e raquints chi haun suvenz referenzas biblicas u böts missiunarics.

L'ultima contribuziun da Martin Fontana, svesa teolog, anteriur ravarenda in diversas plaivs e traductur da la Bibgia in Sursilvan, as fatschenta cun las traducziuns da Cadonau da texts biblics in rumauntsch (il Nouv Testamaint, ils Psalms e parts dal Vegl Testamaint). Fontana contextualisescha e situescha quista lavur remarchabla da Cadonau ill'istorgia da las traducziuns da texts biblics in rumauntsch daspö il temp da la reformaziun, in Surselva impustüt daspö la traducziun da Luci Gabriel ('Ilg Nief Testament da Niess Senger Jesu Christ', publiched dal 1648).

Quista ediziun bella e cumpacta da Horst Rupp do üna buna survista da la vita ed ouvra da Peter Paul Cadonau e spordscha invistas detagliedas in tscherts aspets da sieu ingaschamaint per religiu, baselgia, lingua e litteratura. Il cudesch ans muossa in üna perspectiva differenzcheda cu cha quist teolog ho vulieu avoir influenza ed ho eir gieu ün'influenza marcanta sün la baselgia e la societad da sieu temp.